

SUB Hamburg



A784854

Fijación, Traducción, Variación y Desautomatización
Figement, Traduction, Variation, Défigement



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

Index / Índice

Présentation. Figement, Traduction, Variation, Défigement.	10
Presentación. Fijación, Traducción, Variación y Desautomatización.	11
Égalité, liberté, Quiddité ! Réflexions sur les langues, la traduction et les traductèmes et tout particulièrement les phrasèmes, c'est-à-dire les expressions figées ou idiomatiques d'une langue André Clas	17
Mécanisme du figement dans les locutions finales Gaston Gross	31
¡Se usan las mismas expresiones fijas en España y en Hispanoamérica! Pedro Mogorrón Huerta	49
Variación no marcada / variación marcada en las locuciones : implicaciones para la traducción Inmaculada Penadés Martínez	63
Motivación y arbitrariedad en la desautomatización fraseológica (sobre sus implicaciones didácticas) Manuel Martí Sánchez	89
Les unités phraséologiques dans des versions parallèles d'un texte spécialisé Pierre Lerat.....	117
Ramifications d'une expression figée en français et en italien Mirella Conenna & Sara Vecchiato	129
Créativité, défigement et enseignement de la traduction Paola Masseur.....	153
Análisis de paremias desautomatizadas en la prensa francesa y española Ma Lucía Navarro Brotons.....	173
Possibles de langues, possibles de discours : entre (dé)figement et traduction Salah Mejri.....	187